



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit  
State Examinations Commission**

**JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION, 2016**

**ANCIENT GREEK — HIGHER LEVEL**

**(400 marks)**

---

THURSDAY, 23 JUNE — TIME 1.30 – 4.00

1.

[50]

A. Translate into English: (40)

Ὁ δ' Ἑρμῆς Διὸς καὶ Μαίας υἱὸς ἦν, ἐν Ἀρκαδίᾳ, ποιμνῶν τε καὶ ἀγελῶν  
χώρᾳ, γεγονώς. ἔω δὲ γεννηθεὶς, μεσημβρία ἐφόρμιζεν, ἐσπέρα δὲ τοὺς  
τοῦ Ἀπόλλωνος βοῦς ἔκλεψε. τὴν δὲ λύραν ἐποίησεν ἐκ νώτου χελώνης,  
ἐπὶ τούτου τὰς ἑπτὰ χορδὰς τανύσας. τοὺς δὲ βοῦς ἔκλεψεν ἐπ' ὀπίσω  
ἐλάσας, ὥστε τὰ ἴχνη αὐτῶν πρὸς οἶκον τρέπεσθαι δοκεῖν. πρὸς δὲ τῇ  
λύρᾳ καὶ τὴν σύριγγα ἐξεύρε. καὶ μὴν τῶν θεῶν ἄγγελος ὢν τοὺς  
ἀνθρώπους ἦγε τὴν ἐσχάτην εἰς Αἴδου πορείαν.

GREEK THROUGH READING

B. Answer *one* of the following questions: (10)

- (i) Write a short note about Hades.
- (ii) Write a short note about Apollo.

2.

[50]

A. Translate into English: (40)

Ἀρίων ἦν κιθαρῳδὸς τῶν τότε οὐδενὸς ὕστερος, λαβὼν δὲ χρήματα μεγάλα  
ἠθέλησεν ἀπ' Ἰταλίας εἰς Κόρινθον ἀφικέσθαι. οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ ἐπεβούλευσαν  
τὸν Ἀρίωνα ἐκβαλόντες ἔχειν τὰ χρήματα. οὗτος δ' ἤτησεν ἕαν ἐν τῇ σκευῇ  
πάσῃ στάντα ἐν τοῖς ἐδωλίοις τὸ ἔσχατον ἄδειν. ἐκεῖνοι δὲ μέλλοντες  
ἀκούσεσθαι τοῦ ἀρίστου ἀοιδοῦ ἀνεχώρησαν ἐκ τῆς πρύμνης εἰς μέσην ναῦν. ὁ  
δ' Ἀρίων ἐνδὺς πᾶσαν τὴν σκευήν, καὶ τὴν κιθάραν λαβὼν, στὰς ἐν τοῖς  
ἐδωλίοις ἦσε, τελευτώσης δὲ τῆς ᾠδῆς ἔρριψεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλατταν,  
δελφὶς δ' ὑπολαβὼν ἤνεγκεν εἰς Ταίναρον.

GREEK THROUGH READING

B. Answer *one* of the following questions: (10)

- (i) Tell what you know about any other famous musician or singer in Greek mythology.
- (ii) Write a short note about any musical instrument in Ancient Greece.

3. Translate into English:

[80]

*(The Spartans are outnumbered at Thermopylae.)*

ἐπεὶ δὲ ὁ Ξέρξης, ὁ τῶν Πέρσων βασιλεύς, ἐστράτευεν ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα, οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐφύλαττον τὴν ἐν ταῖς Θερμοπύλαις εἰσβολὴν· καὶ πρὸ τῆς μάχης εἶπε τις τῶν συμμάχων, “τοσοῦτός ἐστιν ὁ ἀριθμὸς τῶν βαρβάρων ὥστε ἀποκρύπτουσι τὸν ἥλιον τοῖς τοξεύμασιν.” τοῦτο δὲ ἀκούσας, Λακεδαιμόνιος τις, Διηνέκης ὀνόματι, εὐθὺς ἀπεκρίνατο· “ἢ οὖν μάχη ὑπὸ σκιά ἔσται καὶ οὐκ ἐν ἡλίῳ.”

τέλος δὲ ὁ Λεωνίδας, ὁ τῶν Λακεδαιμονίων βασιλεύς, ἐκέλευσε τοὺς Λακεδαιμονίους ἐκεῖ μένειν ὅπου ἦσαν, καὶ ἀπέπεμψε πολλοὺς τῶν συμμάχων. ἔπειτα δὲ πάντες οἱ τριακόσιοι Λακεδαιμόνιοι, ἀνδρείως φυλάττοντες τὴν εἰσβολὴν ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος, ἐν τῇ μάχῃ ἀπέθανον.

στρατεύω: I wage war. εἰσβολή: pass. σύμμαχος: ally. ἀριθμός: number.  
ἀποκρύπτω: I hide. τόξευμα: arrow. σκιά: shade. ἔσται: “will be”.  
ὅπου: where. τριακόσιοι: three hundred.

4. Read the following passage and then answer **any six** of the questions which follow:

[80]

*(Odysseus, leaving Kalypso, faces danger at sea.)*

ὁ Ὀδυσσεὺς ἔπλευσε πρὸς καλὴν νῆσον· ἐν δὲ τῇ νήσῳ ὤκει νύμφη, Καλυψὼ ὀνόματι. ἑπτὰ μὲν οὖν ἐνιαυτούς ὁ Ὀδυσσεὺς ἔμενεν ἐν τῇ τῆς Καλυψοῦς νήσῳ, αἰεὶ δὲ ἤθελεν οἴκαδε ἐλθεῖν.

τέλος δὲ ἡ Ἀθηναῖα ἔπεισε τὸν Δία λυεῖν τὸν Ὀδυσσεῖα καὶ πέμπειν αὐτὸν οἴκαδε. ὁ οὖν Ζεὺς ἔπεμψε τὸν Ἑρμῆν πρὸς τὴν Καλυψὼ καὶ ἐκέλευσε αὐτὴν πέμπειν τὸν Ὀδυσσεῖα οἴκαδε.

ὁ οὖν Ὀδυσσεὺς ἐποίησε σχεδίαν· ἡ δὲ Καλυψὼ ἔδωκεν αὐτῷ σῖτον καὶ οἶνον καὶ ὕδωρ. μαχρὸν οὖν χρόνον ἔπλει· ἀλλὰ ἐπεὶ ὁ Ποσειδῶν εἶδε τὸν Ὀδυσσεῖα, διέφθειρε τὴν σχεδίαν. οὐ μόντοι ἀπέθανεν ὁ Ὀδυσσεὺς, ἀλλὰ ἔνευσε πρὸς τὴν τῶν Φαιήκων γῆν.

νύμφη: nymph. ἐνιαυτός: year. σχεδία: raft. διαφθείρω: I destroy. νέω: I swim.  
οἱ Φαίηκες: the Phaeacians.

- (a) To where did Odysseus sail at the start of the passage? Who lived there?
- (b) For how many years did Odysseus remain there? What did he always want to do?
- (c) What did Athena persuade Zeus to do? How did Zeus carry this out?
- (d) What did Odysseus make? Identify **three** things that Kalypso gave to him.
- (e) What did Poseidon do when he saw Odysseus? What did Odysseus do then?
- (f) Give the First Person, Singular Number, Present Tense of **two** of the following verbs:  
ἔμενεν, ἤθελεν, πέμπειν, ἐκέλευσε.
- (g) Give the Genitive Case, Singular Number of **two** of the following nouns:  
νῆσος, σχεδία, ὕδωρ, ἀνήρ.
- (h) The word **monolith** comes from two Greek words. What are they, and what does each Greek word mean?

5. Translate into Greek: [80]
- (a) The man released the oxen and sent the slave home. (16)
- (b) The soldiers marched to the city but they did not attack it. (16)
- (c) The boys intend to go to the house and eat dinner. (16)
- (d) The master said that the slaves were working for a long time. (16)
- (e) It is necessary for the woman to send the boy to the spring. (16)
- I attack: προσβάλλω (+ Dative Case).

6. Answer **one** of the following: [30]
- (a) Give a brief account of the battle of Marathon. Remember to include in your answer the date, the participants, the leaders, the course of the battle, and the result.
- (b) Write about the career of Themistocles.

7. Answer **one** of the following: [30]
- (a) Name **any three** of the following heroes or heroines:
- (i) He was the greatest Trojan warrior.
- (ii) He killed Medusa, the Gorgon.
- (iii) She waited on Ithaca for her husband to return from Troy.
- (iv) She helped Jason to get the Golden Fleece.

Write a short paragraph about **any one** of the heroes or heroines you have named.

- (b) Write what you know about slavery in Ancient Greece.